

Dzieje Apostolskie

Rozdział 1

1:1	G3588 τον ton	G3303 μεν men	G4413 πρωτον prōton	G3056 λογοн logon	G4160 εποιησαμηн epoiesamēn	G4012 πεри peri	G3956 πανтωн pantōn	G5599 ω ō	G2321 θεοφиile theofile
	—	Wprawdzie	pierwsze	słowo	uczyniłem	o	wszystkich	o	Teofilu
	G3739 ων hōn	G756 ηρξαто ērksato	G3588 ο ho	G2424 ησους iēsous	G4160 ποιειν poiein	G5037 τε te	G2532 και kai	G1321 διδασκειν didaskein	1:2
które	zaczął	—	Jezus	czynić	zarówno	i	nauczać	Aż do	którego
G2250 ημερας hēmeras	G1781 εντειλαμενος enteilamenos	G3588 τοις tois	G652 αποστολοις apostolois	G1223 δια dia	G4151 πνευμαтоς pneumatōs	G40 αγιου hagiou	G3739 ους hous		
dnia	przykazawszy	—	wysłannikom	przez	Ducha	Świętego	których		
G1586 εξελεξαто ekseleksato	G353 ανεληφθη anelēfthē	1:3	G3739 οις hois	G2532 και kai	G3936 παρεστησεν parestēsen	G1438 εαυτον heauton	G2198 ζωντα zōnta		
wybrał	został uniesiony		których	i	postawił obok	siebie	jako żywiącego		
G3326 μετα meta	G3588 το to	G3958 παθειν pathein	G846 αυτον auton	G1722 εν en	G4183 πολλοις pollois	G5039 τεκμηριοις tekmēriois	G1223 δι di	G2250 ημερων hēmerōn	
po	—	wycierpieć	Mu	w	wielu	pewnych dowodach	przez	dni	
G5062 τεσσαρακοντα tessarakonta	G3700 οπτανομενος optanomenos	G846 αυτοις autois	G2532 και kai	G3004 λεγων legōn	G3588 τα ta	G4012 περι peri	G3588 της tēs	G932 βασιλειας basileias	
czterdzięści	dając siebie widzieć	im	i	mówiąc	te	o	—	Królestwie	
G3588 του tou	G2316 θεου theou	1:4	G2532 και kai	G4871 συναλιζομενοс synalizomenos	G3326 μετ met	G846 αυтowн autōn	G3853 παρηγγειλεν parēngellen	G846 αυтoic autois	G575 απo apo
—	Boga	i	jedząc wspólnie	z	nimi	nakazał	im	od	
G2414 ιεροσολυμων ierosolymōn	G3361 μη mē	G5563 χωριζεσθαι chōrizesthai	G235 αλλα alla	G4037 περιμενειν perimenein	G3588 την tēn	G1860 επαγγειλιαν epangelian	G3588 τou tou	G3962 πατρoс patros	
Jerozolimy	nie	być oddalonymi	ale	oczekiwać	—	obietnicy	—	Ojca	
G3739 ην hēn	G191 ηκουсate ēkousate	G3450 μou mou	1:5	G3754 отi hoti	G2491 ιωαннeς iōannēs	G3303 μев men	G907 εβаптиsev ebaptisen	G5204 υδатi hydati	G5210 νmeiс hymeis
która	słyszeliście	ode Mnie	gdyż	Jan	wprawdzie	zanurzył	w wodzie	wy	
G1161 δe de	G907 βapтистeсe baptistēsesthe	G1722 εv en	G4151 πneумatи pneumati	G40 αгиo hagiō	G3756 ou ou	G3326 μетa meta	G4183 πoлlaс pollas	G3778 тaнtaс tautas	
zaś	zostaniecie zanurzeni	w	Duchu	Świętym	nie	po	wielu	tych	
G2250 ημερaсs hēmeras	1:6	G3588 oi hoi	G3303 μев men	G3767 ouв oun	G4905 συνeλθoнтeс synelthonites	G1905 εпeрoтioн epērōtiōn	G846 αυтoв auton	G3004 λeгoнтeс legontes	G2962 кuриe kyrie
dniach	—	wprawdzie	więc	zszedłszy się	pytali	Go	mówiąc	Panie	
G1487 εi ei	G1722 εv en	G3588 τo tō	G5550 χpoνω chronō	G5129 тouтo toutō	G600 απoκaθistaneiс apokathistaneis	G3588 τeн tēn	G932 βaсlеian basileian	G3588 τo tō	G2474 ιсрaиl israēl
czy	w	—	czasie	tym	przywracasz	—	królestwo	—	Izraelowi
1:7	G2036 εiпeв eipen	G1161 δe de	G4314 πpoс pros	G846 αυтoвs autous	G3756 ouχ ouch	G5216 υμων hymōn	G2076 εстiв estin	G1097 γnωvaи gnōnai	G5550 χpoноuс chronous
Powiedział	zaś	do	nich	nie	wasze	jest	poznać	czasy	lub

G2540	G3739	G3588	G3962	G5087	G1722	G3588	G2398	G1849	1:8	G235
καιρούς	οὐς	ο	πατήρ	εθετο	εν	τη	ιδια	εξουσια		ἀλλα
kairos	hous	ho	patēr	etheto	en	tē	idia	eksousia		alla
pory	które	—	Ojciec	umieścił	we	—	własnej	władzy		ale
G2983	G1411	G1904		G3588	G40	G4151		G1909	G5209	G2532
ληψεσθε	δυναμιν	επελθοντος		του	αγιου	πνευματος		εφ	υμας	και
lēpsesthe	dynamin	epelthonatos		tou	hagiou	pneumatos		ef	hymas	kai
weźmiecie	moc	który przyszedł		—	Świętego	Ducha		do	was	i
G2071	G3427	G3144	G1722	G5037	G2419	G2532	G1722	G3956	G3588	
εσεσθε	μοι	μαρτυρες	εν	τε	ιερουσαλημ	και	εν	παση	τη	
esesthe	moi	martyres	en	te	ierousalēm	kai	en	pasē	tē	
będziecie	Mi	świadkowie	w	zarówno	Jeruzalem	i	w	całej	—	
G2449	G2532	G4540	G2532	G2193	G2078	G3588	G1093	G2532	G5023	
ιουδαια	και	σαμαρεια	και	εως	εσχατου	της	γης	και	ταυτα	
ioudaiā	kai	samareria	kai	heōs	eschatou	tēs	gēs	kai	tauta	
Judei	i	Samarii	i	aż do	krańca	—	ziemi	I	te	
G2036	G991	G846	G1869		G2532	G3507	G5274	G846	G575	
ειπων	βλεποντων	αυτων	επηρθη		και	νεφελη	υπελαβεν	αυτον	apo	
eipōn	blepontōn	autōn	epērthē		kai	nefelē	hypelaben	auton	apo	
powiedziawszy	patrząc	oni	został podniesiony	i	chmura	podjęła	Go	Go	z	
G3588	G3788	G846	G2532	G5613	G816		G2258	G1519	G3588	
των	οφθαλμων	αυτων	1:10	και	ως	ατενιζοντες	ησαν	εις	τον	
tōn	ofthalmōn	autōn		kai	hōs	atenizontes	ēsan	eis	ton	
—	oczu	ich		I	jak	patrzącymi wprost	byli	w	—	
G3772	G4198	G846	G2532	G2400	G435	G1417	G3936	G846	G1722	
ουρανον	πορευομενου	αυτου	και	ιδου	ανδρες	δυο	παρειστηκεisan	αυτοις	ev	
ouranōn	poreuomenou	autou	kai	idou	andres	dyo	pareistēkeisan	autois	en	
niebo	idącego	Go	i	oto	mężowie	dwaj	stanęli przy	nich	w	
G2066	G3022	G3739	G2532	G2036	G435	G1057	G5101	G2476		
εσθητι	λευκη	1:11	οι	και	ειπον	ανδρες	γαλιλαιοι	ti	εστηкате	
esthēti	leukē		którzy	kai	eipon	andres	galilaioi	ti	hestēkate	
szacie	białej		i	powiedzieli	powiedzieli	mężowie	Galilejczycy	dlaczego	stoicie	
G1689	G1519	G3588	G3772	G3778	G3588	G2424	G3588	G353		
εμβλεποντες	εις	τον	ουρανον	ουτος	ο	ησους	ο	αναληφθεις		
emblepones	eis	ton	ouranōn	houtōs	ho	iēsous	ho	analēftheis		
przypatrując się	w	—	niebo	Ten	—	Jezus	—	który został uniesiony		
G575	G5216	G1519	G3588	G3772	G3779	G2064	G3739	G5158	G2300	G846
αφ	υμων	εις	τον	ουρανον	ουτως	ελευσεται	ov	τροπον	εθεασασθε	αυτον
af	hymōn	eis	ton	ouranōn	houtōs	eleusetai	hon	sposób	etheasasthe	auton
od	was	do	—	nieba	tak	przyjdzie	w jaki	ogładaliście	ogładaliście	Go
G4198	G1519	G3588	G3772	G5119	G5290		G1519	G2419	G2575	
πορευομενον	εις	τον	ουρανον	τοτε	υπεστρεψαν		εις	ιερουσαλημ	απο	
poreuomenon	eis	ton	ouranōn	tote	hypestropsan		eis	ierousalēm	apo	
idącego	do	—	nieba	Wtedy	wrócili		do	Jeruzalem	od	
G3735	G3588	G2564	G1638	G3739	G2076	G1451	G2419	G4521		
ορους	tou	καλουμενου	ελαιωνος	ο	εστιν	εγγυς	ιερουσαλημ	σαββатου		
góry	—	która jest nazywana	elaiōnos	ho	estin	engys	ierousalēm	sabbatou		
G2192	G3598	G2532	G3753	G1525	G305	G1519	G3588	G5253		
εχον	οδον	1:13	και	οτε	εισηλθον	ανεβησαν	εις	υπερωον		
echon	hodon		kai	hote	eisēlthon	anebēsan	eis	hyperōon		
mająca	drogę		I	gdy	weszli	wstąpili	do	sali na piętrze		
G3757	G2258	G2650	G3588	G5037	G4074	G2532	G2385	G2532	G2491	
ou	ησαν	καταμενοντες	ο	τε	πετρος	και	ιακωβος	και	ιωαννης	
hou	ēsan	katamenentes	ho	te	petros	kai	iakōbos	kai	iōannēs	
gdzie	byli	pozostając	—	zarówno	Piotr	i	Jakub	i	Jan	

G2532	G406	G5376	G2532	G2381	G918	G2532	G3156	G2385	
kai	ανδρεας	φιλιππος	kai	θωμας	βαρθολομαιος	kai	ματθαιος	ιακωβος	
kai	andreas	filippus	kai	thomas	bartholomaios	kai	matthaios	iakobos	
i	Andrzej	Filip	i	Tomasz	Bartłomiej	i	Mateusz	Jakub	
G256	G2532	G4613	G3588	G2207	G2532	G2455	G2385		G3778
αλφαιου	και	σιμων	ο	ζηλωτης	και	ιουδας	ιακωβου	1:14	ουτοι
halfaiou	kai	simon	ho	zēlōtēs	kai	ioudas	iakobou		houtoi
syn Alfeusza	i	Szymon	ten	zapaleniec	i	Judasz	syn Jakuba		Ci
G3956	G2258	G4342		G3661	G3588	G4335	G2532	G3588	
παντες	ησαν	προσκαρτερουντες		ομοθυμαδον	τη	προσευχη	και	τη	
pantes	ēsan	proskarterountes		homothymadon	tē	proseuchē	kai	tē	
wszyscy	byli	trwającymi niezłomnie		jednomyślnie	w	modlitwie	i	—	
G1162	G4862	G1135	G2532	G3137	G3588	G3384	G2424	G2532	G4862
δεησει	συν	γυναιξιν	kai	μαρια	τη	μητρι	του	και	συν
deēsei	syn	gynaisin	kai	maria	tē	mētri	tou	kai	syn
prośbie	razem z	kobietami	i	Marią	—	matką	—	Jezusa	i
—	z								z
G3588	G80	G846	G2532	G1722	G3588	G2250	G3778	G450	G4074
τοις	αδελφοις	αυτου	1:15	και	εν	ταις	ημεραις	αναστας	πετρος
tois	adelfois	autou		kai	en	tais	hēmerais	anastas	petros
—	braćmi	Jego		I	w	—	dniach	wstawszy	Piotr
G1722	G3319	G3588	G3101	G2036	G2258	G5037	G3793	G3686	G1909
εν	μεσω	των	μαθητων	ειπεν	ην	τε	οχλος	ονοματων	επι
w	mesō	tōn	mathētōn	eipen	ēn	te	ochlos	onomatōn	epi
—	środku	—	uczniów	powiedział	był	zarówno	tłum	imion	na
G3588	G846	G5613	G1540	G1501		G435	G80	G1163	
το	αυτο	ως	εκατον	εικοσιν	1:16	ανδρες	αδελφoi	εδει	
to	auto	hōs	hekaton	eikosin		Mężowie	bracia	edei	
—	tym samym	jak	sto	dwendzieścia				trzeba było	
G4137		G3588	G1124	G3778	G3739	G4277		G3588	G4151
πληρωθηναι		την	γραφην	ταυτην	ην	προειπεν		to	πνευμα
plērōthēnai		tēn	grafēn	tautēn	hēn	proeipen		to	pneuma
zostać wypełnionym		—	Pismo	to	które	wcześniej powiedział		—	Duch
G3588	G40	G1223	G4750	G1138	G4012	G2455	G3588	G1096	
το	αγιον	δια	στοματος	δαβιδ	περι	ιουδα	του	γενομενου	
to	hagion	dia	stomatos	dabid	peri	iouda	tou	genomenou	
—	Święty	przez	usta	Dawida	o	Judaszu	—	który stał się	
G3595		G3588	G4815		G3588	G2424	G3754	G2674	
οδηγου	τοις	συλλαβουσιν		τον	τησουν	1:17	οτι	κατηριθμημενος	
hodēgou	tois	syllabousin		ton	iēsoun		hoti	katērithmēmenos	
przewodnikiem	tych	którzy schwytali	—	Jezusa		że		który jest zaliczony	
G2258	G4862	G2254	G2532	G2975		G3588	G2819	G3588	G1248
ην	συν	ημιν	και	ελαχεν		τον	κληρον	της	diakoniaς
ēn	syn	hēmin	kai	elachen		ton	klēron	tēs	diakonias
był	z	nami	i	dostał w udziale	—	dziedzictwo	—	posługi	posługi
1:18	G3778	G3303	G3767	G2932	G5564	G1537	G3588	G3408	G3778
ουτος	μεν	ουν	ουν	εκτησato	χωριον	εκ	του	μισθou	της
houtos	men			ektēsato	chōrion	ek	tou	misthou	tēs
Ten	wprawdzie	więc	nabył	nabył	miejsce	z	—	zapłaty	—
G93		G2532	G4248	G1096		G2997	G3319	G2532	
αδικιας		και	πρηνης	γενομενος		ελακησen	μεσος	και	
adikias		kai	prēnēs	genomenos		elakēsen	mesos	kai	
niesprawiedliwości	i	padł na twarz	który stał się	pękł		wpół	i		
G1632		G3956	G3588	G4698	G846		G2532	G1110	
εξεχυθη		παντα	τα	σπλαγχνα	αυτου	1:19	και	γνωστον	
eksechythē		panta	ta	splagchna	autou		kai	gnōston	
został wylany zostały wylane	wszystkie	—		wnętrznosci	jego		I	znajome	

G1096 εγενετο egeneto	G3956 πασιν pasin	G3588 τοις tois	G2730 κατοικουσιν katoikousin	G2419 ιερουσαλημ ierousalēm	G5620 ωστε hōste	G2564 κληθηναι klēthēnai	G3588 το to
stało się	wszystkim	—	zamieszkującym	Jeruzalem	tak że	zostać nazwanym	—
G5564 χωριον chōrion	G1565 εκεινο ekeino	G3588 τη tē	G2398 ιδια idia	G1258 διαλεκτω dialekto	G846 αυτων autōn	G184 ακελδαμα akeldama	G5124 τουτ tout
miejscie	to	—	własną	mową	ich	Akeldama	tego
G129 αιματος haimatos	1:20	G1125 γεγραπται gegraptai	G1063 γαρ gar	G1722 εν en	G976 βιβλω biblō	G5568 ψαλμων psalmōn	G1096 γενηθητω genēthētō
krwi	Jest napisane	bowiem	w	zwoju	psalmów	niech stanie się	—
G1886 επαυλις epaulis	G846 αυτου autou	G2048 ερημος erēmos	G2532 και kai	G3361 μη mē	G2077 εστω estō	G3588 ο ho	G1722 κατοικων katoikōn
mieszkanie	jego	puste	i	nie	niech jest	—	zamieszkujący
G2532 και kai	G3588 την tēn	G1984 επισκοπην episkopēn	G846 αυτου autou	G2983 λαβοι laboi	G2087 ετερος heteros	1:21	G1163 δει dei
i	—	dogłudanie	jego	oby wziął	inny	Trzeba	G3767 ουν oun
G4905 συνελθοντων synelthontōn	G2254 ημιν hēmin	G435 ανδρων andrōn	G1722 εν en	G3956 παντι panti	G5550 χρονω chronō	G1722 εν en	G1525 εισηλθεν eiselthen
którzy zeszli się	do nas	mężów	w	cały	czasie	w	wszedł
G1831 εξηλθεν eksēlthen	G1909 εφ ef	G2248 ημας hēmas	G3588 ο ho	G2962 κυριος kyrios	G2424 ιησους iēsous	1:22	G756 αρξαμενος arksamenos
wyszedł	przed	nas	—	Pan	Jezus	zacząwszy	G575 απο apo
G2491 ιωαννου iōannou	G2193 εως heōs	G3588 της tēs	G2250 ημερας hēmeras	G3739 ης hēs	G353 ανεληφθη anelēfthē	G575 αφ af	G2257 ημων hēmōn
Jana	aż do	—	dnia	którego	został uniesiony	od	G3144 μαρτυρα martypa
G386 αναστασεως anastaseōs	G846 αυτου autou	G1096 γενεσθαι genesthai	G4862 συν syn	G2254 ημιν hēmin	G1520 ενα hena	G5130 τουτων toutōn	1:23
powstania	Jego	stać się	razem z	nami	jeden	z tych	G2532 και kai
I	—	—	—	—	—	—	I
G1417 δυο dyo	G2501 ιωσηφ iōsēf	G3588 τον ton	G2564 καλουμενον kaloumenon	G923 βαρσαβαν barsaban	G3739 ος hos	G1941 επεκληθη epeklēthē	G2459 ιουστος ioustos
dwaj	Józefa	—	który jest nazywany	Barsabą	który	został przezywany	Justus
G2532 και kai	G3159 ματθιαν matthian	1:24	G2532 και kai	G4336 προσευξαμενοι proseuksamenoi	G2036 ειπον eipon	G4771 συ sy	G2962 κυριε kyrie
i	Mattiasza	I	—	pomodliwszy się	powiedzieli	Ty	Panie
G3956 παντων pantōn	G322 αναδειξον anadeikson	G1537 εκ ek	G5130 τουτων toutōn	G3588 των tōn	G1417 δυο dyo	G3739 ον hon	G1520 ενα hena
wszystkich	wskaż	z	tych	—	dwoch	którego	G1586 εξελεξω ekseleksō
1:25	G2983 λαβειν labein	G3588 τον ton	G2819 κληρον klēron	G3588 της tēs	G1248 διακονιας diakonias	G3778 ταυτης tautēs	G2532 και kai
By wziąć	—	dziedzictwo	—	posługi	tej	i	G651 αποστολης apostolēs
G3739 ης hēs	G3845 παρεβη parebē	G2455 ιουδας ioudas	G4198 πορευθηναι poreuthēnai	G1519 εις eis	G3588 τον ton	G5117 τοπον topon	G3588 τον ton
którego	przekroczył	Judasz	żeby pójść	ku	—	miejscu	—
							własnemu

G2532	G1325	G2819	G846	G2532	G4098	G3588	G2819	G1909	G3159	G2532
καὶ	εδωκαν	κληροὺς	αυτῶν	καὶ	επεσεν	ο	κληρος	επι	ματθιαν	καὶ
kai	edōkan	klērous	autōn	kai	epesen	o	klēros	epi	matthian	kai
I	dali	losy	ich	i	padł	—	los	na	Mattiasza	i
G4785	G326	G3588	G1733		G652					
συγκατεψηφισθῇ	μετα	των	ενδεκα		αποστολων					
sygkatepsēfisthē	meta	tōn	hendeka		apostolōn					
został dołączony	z	—	jedenastoma		wysłannikami					

Textus Receptus Oblubienicy - Ewangeliczny Przekład Intelinearny Nowego Testamentu